

1K220-T



A150621

POLSKI

Spis treści

1. Bezpieczeństwo	66
1.1 Wyjaśnienie symboli.....	66
1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	67
1.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	71
1.4 Użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem.....	71
2. Informacje ogólne	72
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja	72
2.2 Ochrona praw autorskich	72
2.3 Deklaracja zgodności	72
3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....	73
3.1 Kontrola dostawy.....	73
3.2 Opakowanie	73
3.3 Magazynowanie	73
4. Parametry techniczne	74
4.1 Dane techniczne.....	74
4.2 Zestawienie podzespołów urządzenia	75
4.3 Elementy obsługi	76
5. Obsługa.....	77
6. Czyszczenie	79
7. Możliwe usterki.....	79
8 Utylizacja.....	80

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 5258 971-0
Faks: +49 5258 971-120
Hotline - pomoc techniczna: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

1.1 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



OSTRZEŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



OSTROŻNIE!

To hasło ostrzegawcze ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować lekkimi lub umiarkowanymi obrażeniami, jeśli się ich nie unika.



WSKAZÓWKA!

To hasło ostrzegawcze ostrzega przed możliwymi szkodami na rzeczach.

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



OSTROŻNIE!

Urządzenie można używać tylko na zewnątrz!

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.



OSTROŻNIE!

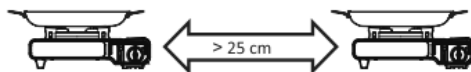
Elementy zewnętrzne mogą być bardzo gorące. Małe dzieci należy trzymać z dala od urządzenia!

- Podczas eksploatacji urządzenia **nigdy** nie pozostawiać go bez nadzoru.
- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe.

Niebezpieczeństwo uduszenia się!

- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**
- Nie używać akcesoriów ani części zastępczych, które nie zostały zalecone przez producenta. Mogą one stanowić niebezpieczeństwo dla użytkownika lub spowodować uszkodzenia na urządzeniu i osobach, dodatkowo sytuacje takie powodują wygaśnięcie gwarancji.

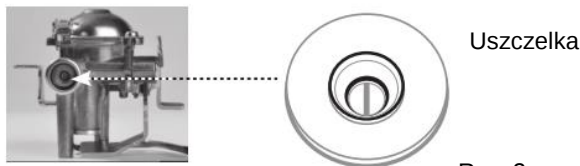
- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.
- Nigdy nie ustawiać blisko obok siebie dwu kuchenek gazowych.



Rys. 1

- Nigdy nie używać kuchenki gazowej w pobliżu materiałów palnych.
- Nie używać urządzenia, gdy temperatura otoczenia jest wyższa niż 35 °C.
- Nie używać urządzenia, gdy pokrywa gniazda na nabój znajduje się w pozycji otwartej.
- Nie używać patelni ani garnków, które przykrywają gniazdo na nabój.
- Nie używać garnków ani patelni o średnicy większej niż 28 cm. Naczynia wystające poza gniazdo na nabój mogą prowadzić do przegrzania naboju.
- Nie używać na urządzeniu płyt do smażenia.
- Urządzenie może być zasilane wyłącznie **nabojami z butanem Bartscher, nr art. A150625** wg EN 417. Podłączanie innych pojemników z gazem może być niebezpieczne.
- Nigdy nie podłączać urządzenia do zewnętrznego źródła gazu.
- Naboje można wymieniać tylko na wolnym powietrzu, z dala od wszelkich możliwych źródeł zapłonu, takich jak otwarty płomień, płomień zapłonowy, elektryczne urządzenia do gotowania.
- Zwrócić przy tym uwagę, aby w bezpośrednim otoczeniu nie znajdowały się żadne osoby.
- Upewnić się, że przed odkręceniem pojemnika z gazem palnik gazowy jest zgaszony.

- Przed wymianą naboju sprawdzić, czy jest on pusty. W tym celu należy nim wstrząsnąć i zwrócić uwagę na odgłos, jaki wywołuje ciecz.
- Przed przyłączeniem naboju sprawdzić uszczelkę. Upewnić się, że znajduje się ona na swoim miejscu i jest w dobrym stanie. Nie używać urządzenia, jeśli jego uszczelka jest zniszczona.



Rys. 2

- Nie używać urządzenia, jeśli jest nieszczelne, uszkodzone lub pracuje niewłaściwie.
- Jeśli z urządzenia ulatnia się gaz (zapach gazu), natychmiast ustawić regulator obrotowy na pozycji **WYŁ.** Wynieść urządzenie na zewnątrz, na miejsce o dobrej cyrkulacji powietrza i bez źródeł zapłonu, gdzie wyciek może być znaleziony i usunięty.
- Szczelność urządzenia sprawdzać tylko na świeżym powietrzu. **Nigdy** nie szukać wycieku za pomocą otwartego płomienia, lecz używać do tego mydlin (spray do wykrywania nieszczelności).
- Ustawić kuchenkę gazową na równej, stabilnej i odpornej na temperaturę powierzchni.
- Nigdy nie przemieszczać urządzenia podczas pracy.
- Nie wkładać do urządzenia żadnych przedmiotów.
- Kuchenkę gazową należy czyścić po każdym użyciu z resztek jedzenia i tłuszczu.
- Przed czyszczeniem oraz przed naprawami wyjąć nabój gazowy z gniazda na nabój.



OSTRZEŻENIE!

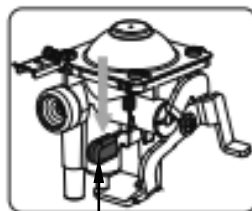
Nigdy nie czyścić kuchenki gazowej cieczami zapalnymi. Opary mogą wywołać pożar lub eksplozję.

Urządzenie zabezpieczające

Kuchenka gazowa jest dodatkowo wyposażona w **urządzenie zabezpieczające**, które zatrzymuje dopływ gazu, gdy ciśnienie gazu w naboju gazowym za mocno się podnosi, np. w wyniku przegrzania.

Aby kontynuować korzystanie z urządzenia należy postępować wg następujących kroków (rys. 4, 5):

- ustawić regulator obrotowy (18) na pozycji **WYŁ** (17);
- wcisnąć dźwignię blokującą nabój (15) na pozycję **Ein/On** (13) i wyjąć nabój;
- ustawić regulator obrotowy (18) na pozycji zapłonu (19), aby zwolnić nadciśnienie w zaworze;



Rys. 3

A

- nacisnąć na dół dźwignię resetującą **A** z czerwoną gumową nasadką (rys. 3);
- ustawić dźwignię blokującą nabój (15) na pozycji **Aus/Off** (14);
- włożyć nowy nabój do gniazda na nabój (6). W przypadku braku nowego naboju, należy schłodzić przegrzany nabój wodą;
- nabój można zainstalować tylko wówczas, gdy regulator obrotowy (18) znajduje się na pozycji **WYŁ** (17).

Kontrola płomienia

Termoelement steruje zaworem i przerywa automatycznie dopływ gazu, gdy płomień gaśnie (np. w wyniku przeciągu lub płynu, który wykypiał).

1.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Wszelkie stosowanie urządzenia w celu różnym i/lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta i/lub jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Kuchenka gazowa nie jest przeznaczona do ciągłej pracy w zastosowaniu przemysłowym!

Kuchenka gazowa przeznaczona jest tylko do przygotowywania i podgrzewania potraw z zastosowaniem odpowiednich naczyń.

1.4 Użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem

Każde inne użytkowanie niż wymienione w punkcie **1.3 „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”**, uznane jest jako niezgodne z przeznaczeniem i zabronione.

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może prowadzić do ciężkich szkód na osobach i rzeczach wywołanych przez ogień i wysokie temperatury. Z pomocą urządzenia wolno przeprowadzać jedynie te prace, które są opisane w niniejszej instrukcji. Niewłaściwe użytkowanie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia.

Wszelka ingerencja w urządzenie, także jego montaż oraz prace konserwacyjne, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

2. Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



OSTROŻNIE!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakieś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.
- urządzenie należy przechowywać zawsze bez naboju.

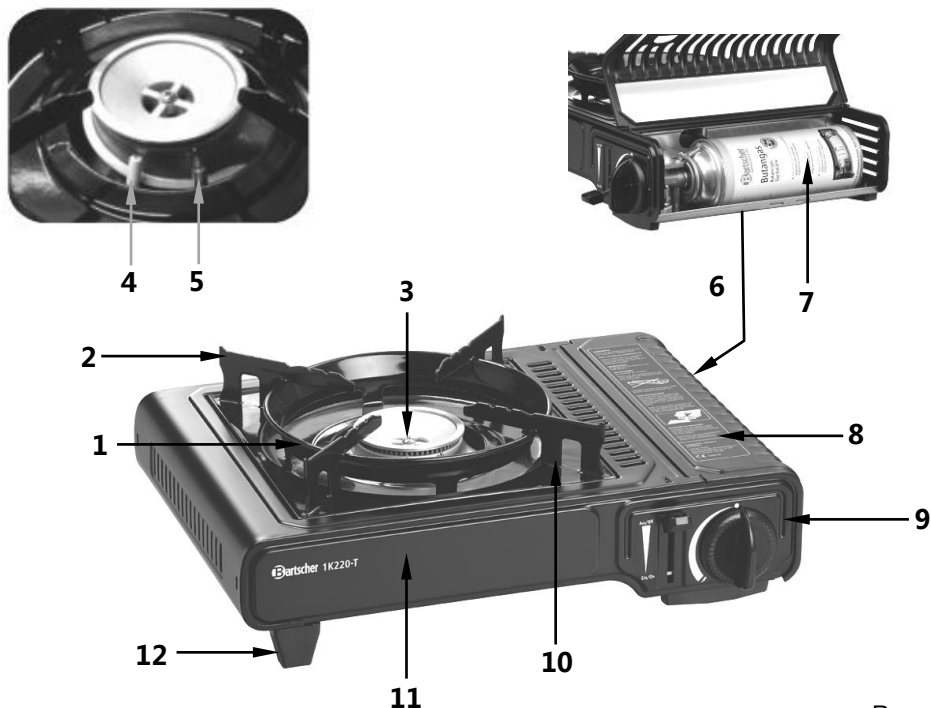
4. Parametry techniczne

4.1 Dane techniczne

Nazwa	Kuchenka gazowa 1K220-T
Nr art.:	A150621
Materiał:	stal, lakierowana
Kolor:	czarny
Wersja:	▪ Pola grzewcze: - ilość pól grzewczych: 1 - rodzaj pola grzewczego: gaz - moc pola grzewczego: 2,2 kW ▪ Rodzaj gazu: butan ▪ Zużycie gazu przy ustawieniu maksymalnym: 160 g/godz. ▪ Palnik gazowy: palnik jednopierścieniowy ▪ Rodzaj zapłonu: zapłon piezo, zabezpieczenie zapłonu ▪ Sterowanie: pokrętko, dźwignia ▪ Średnica naczyń do gotowania: 150 x 270 mm ▪ Właściwości: - palnik zabezpieczony termoelektrycznie - 2-stopniowy system zabezpieczenia zapłonu - odporna na wysoką temperaturę płyta spodnia
Naboje gazowe:	Naboje z butanem Bartscher nr art. A150625
Moc przyłączeniowa:	2,2 kW
Wymiary:	szer. 375 x gł. 290 x wys. 130 mm
Waga:	1,95 kg
W zestawie:	1 walizka transportowa

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian technicznych!

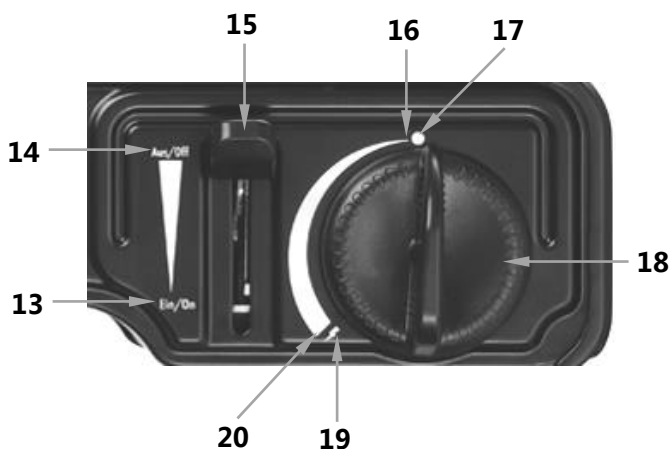
4.2 Zestawienie podzespołów urządzenia



Rys. 4

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1 Ochrona przeciwwiatrowa | 7 Nabój gazowy |
| 2 Ruszt palnika | 8 Pokrywa gniazda na nabój |
| 3 Głowica palnika | 9 Elementy obsługi |
| 4 Zapłon Piezo | 10 Płyta grzewcza, zamocowana na stałe |
| 5 Termoelement | 11 Obudowa |
| 6 Gniazdo na nabój | 12 Nóżki |

4.3 Elementy obsługi



Rys. 5

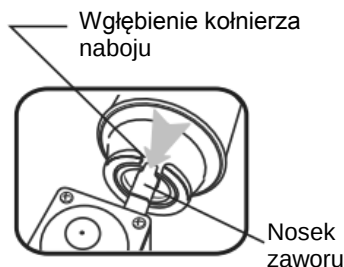
- | | |
|---|--|
| 13 Pozycja Ein/On dźwigni blokującej nabój | 17 Pozycja WYŁ regulatora obrotowego |
| 14 Pozycja Aus/Off dźwigni blokującej nabój | 18 Regulator obrotowy z zapłonem piezo |
| 15 Dźwignia blokująca nabój | 19 Pozycja zapłonu |
| 16 Min. ustawienie płomienia | 20 Max. ustawienie płomienia |

5. Obsługa

Przed pierwszym użyciem (rys. 4, 5, 6, 7)

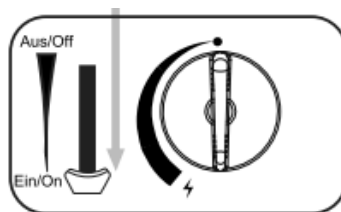
1. Ustawić regulator obrotowy (18) na pozycji **WYŁ** (17) a dźwignię blokującą nabój (15) na pozycji **Aus/Off** (14).

2. Otworzyć pokrywę gniazda na nabój (8) i włożyć nabój (7) do gniazda na nabój (6) wgłębieniem kołnierza naboju do góry, tak aby nosek zaworu kuchenki gazowej bez problemu pasował do wgłębienia. (Rys. 6)



Rys. 6

3. Na zakończenie wcisnąć dźwignię blokującą nabój (15) na pozycję **Ein/On** (13). (Rys. 7)

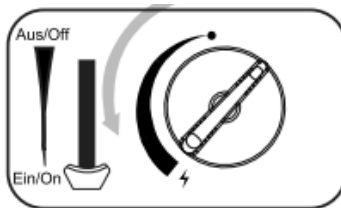


Rys. 7

4. Jeśli słychać „syczący” dźwięk, nabój nie jest prawidłowo zablokowany. Nie wolno próbować odpalić palnika. Skorygować pozycję naboju, powtarzając krok 2.
5. Sprawdzić szczelność połączenia pomiędzy urządzeniem a nabojem za pomocą mydlin (sprayu do wykrywania nieszczelności).

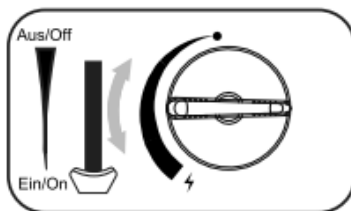
Zapalanie palnika (rys. 4, 5, 8, 9)

1. Na zakończenie przekręcić regulator obrotowy (18) całkiem w lewo na pozycję zapłonu (19) i przytrzymać go przez kilka sekund w tej pozycji, aż nastąpi kliknięcie zapłonu. (Rys. 8)
2. Jeśli zapłon nie nastąpi, powtórzyć ten proces.



Rys. 8

3. Po zapaleniu palnika regulator obrotowy (18) należy ustawić w potrzebnej pozycji.
4. Podczas użytkowania nigdy nie ustawiać dźwigni blokującej nabój (15) na pozycji **Aus/Off** (14). (Rys. 9)



Rys. 9

Po użytkowaniu (rys. 4, 5)

1. Po użytkowaniu zawsze odłączyć nabój od urządzenia.
2. Ustawić regulator obrotowy (18) na pozycji **WYŁ** (17).
3. Sprawdzić, czy palnik przed oddzieleniem pojemnika z gazem został zgaszony, zanim dźwignia blokująca nabój zostanie ustawiona na pozycji **Aus/Off** (14).
4. Dla własnego bezpieczeństwa należy odczekać, aż urządzenie całkowicie ostygnie, i wówczas wyjąć nabój (7) z gniazda na nabój (6).
5. Nałożyć czerwoną nasadkę ochronną i przechowywać nabój zawsze oddzielnie od urządzenia w chłodnym, suchym, dobrze wentylowanym i niedostępnym dla dzieci miejscu.

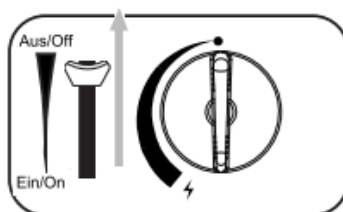
Wymiana naboju (rys. 4, 5, 10)



OSTROŻNIE!

Naboje gazowe wymieniać tylko na wolnym powietrzu!

1. Ustawić regulator obrotowy (18) na pozycji **WYŁ** (17).
2. Przed zdjęciem pojemnika z gazem upewnić się, że palnik został zgaszony.
3. Po zgaszeniu płomienia wcisnąć dźwignię blokującą nabój (15) do góry na pozycję **Aus/Off** (14). (Rys. 10)
4. Otworzyć pokrywę gniazda na nabój (8) i wyjąć nabój z gniazda na nabój (6).



Rys. 10

6. Czyszczenie

- Przed pierwszym użyciem, jak również po każdym kolejnym użyciu urządzenie należy dokładnie czyścić.
- Wyjąć nabój z gniazda na nabój. Uwzględnić wskazówki zawarte w punkcie „Wymiana naboju”.
- Wnętrze i powierzchnie zewnętrzne wyczyścić wilgotną ściereczką.
- **Nigdy** nie zanurzać urządzenia w wodzie lub innych cieczach.
- Używać wyłącznie miękkiej ściereczki i **nigdy** nie stosować szorstkich środków czyszczących, które mogłyby zarysować metal.
- **Nigdy** nie czyścić urządzenia cieczami zapalnymi. Opary mogą wywołać pożar lub eksplozję.
- Nałożyć czerwoną nasadkę ochronną i przechowywać nabój zawsze oddzielnie od urządzenia w chłodnym, suchym, dobrze wentylowanym i niedostępnym dla dzieci miejscu.

7. Możliwe usterki

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Brak gazu	• Niewłaściwie założony nabój • Temperatura zewnętrzna zbyt niska (poniżej 4 °C) • Pusty nabój gazowy	• Założyć prawidłowo nabój (rozdział „Przed pierwszym użyciem”) • Urządzenie z nabojem użytkować w cieplejszym otoczeniu. • Przeprowadzić test naboju poprzez potrząsanie / założyć nowy nabój.
Brak zapłonu	• Zanieczyszczona głowica palnika	• Wyczyścić za pomocą szczotki głowicę palnika

8 Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



OSTROŻNIE!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu usunąć z urządzenia głowicę palnika.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 5258 971-0
Faks: +49 5258 971-120
Hotline - pomoc techniczna: +49 5258 971-197
www.bartscher.com